

## Eduard Klopfenstein (01.10.2017-31.03.2018)

### Vorträge

- 22. November 2017. Über die Anthologie *Haiku – Gedichte aus fünf Jahrhunderten*. Japanisch-Deutsch. Öffentlicher Vortrag im Rahmen des DFG-Kollegs FOR 2603. Universität Trier.
- 17. Januar 2018. RENSHI: Moderne Kettendichtung – Japanisch und international; Analyse und Bewertung des neuen Genres. Referat im Rahmen der Mittwoch-Sitzungen des DFG-Kollegs FOR 2603, Universität Trier.
- 2. März 2018. Tanikawa Shuntarōs Konstruktion eines Mythos von Menschwerdung und Sprachfähigkeit – Eine Lehrdichtung? Über die ‚Pseudo-Fragmente des Talamaika-Stamms‘ (*Taramaika gisho zanketsu*, 1978). Vortrag im Rahmen des Workshops ‚Lyrik und Erkenntnis‘ des DFG-Kollegs FOR 2603. Universität Trier. (Erscheint in der Publikation zum Workshop).
- 19. März 2018. Buchpräsentation und Vortrag über Wakayama Bokusui *In der Ferne der Fuji – wolkenlos heiter*. Buchhandlung Stephanus, Trier. Mitveranstalter: DFG-Kolleg FOR 2603, Universität Trier.
- 29. April 2018. Buchvernissage mit öffentlichem Vortrag über den Tanka-Dichter Wakayama Bokusui. Schweiz.-Jap. Gesellschaft, Hotel Hasenberg, Zürich.
- 7. September 2018. ‚Anschlussstrategien in der klassischen und modernen Kettendichtung.‘ Vortrag im Rahmen des Symposiums *Poesie und poetische Texte in der japanischen Kultur*. XXI. Europäische Japan-Diskurse, veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Japanologie an der Universität Trier und unterstützt vom DFG-Kolleg FOR 2603.

### Auftritte

- 21. Dezember 2017. Gespräch mit der Kulturredaktorin Esther Schneider auf **Radio SRF 2 Kultur** (im Rahmen der Sendung „Kontext“) über das Buch *Haiku Gedichte aus fünf Jahrhunderten*. Unter dem Titel ‚Künste im Gespräch – Kunsthallen, Kirchen und kurze Gedichte‘. Dauer: ca. 30 Min. Nachzuhören unter: <https://www.srf.ch/sendungen/kontext/kuenste-im-gespraech-kunsthallen-kirchen-und-kurze-gedichte>
- Oktober 2017 bei einer Kolleg-Eröffnungsveranstaltung sowie am 17. Januar 2018 beim Neujahrsempfang der Univ. Trier Rezitation von jap. Gedichten, japanisch und deutsch, zusammen mit Prof. Regelsberger.

### Publikationen

- *Haiku – Gedichte aus fünf Jahrhunderten*. Japanisch-Deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Eduard Klopfenstein und Masami Ono-Feller. Ditzingen: Ph. Reclam jun. (Oktober) 2017. 422 S. (ISBN 978-3-15-011116-1).
- „Ponts suspendus et échelles de cordes. Le *Renshi* dans les années 80 et 90.“ Dans: *Lecturas / Lectures de Renga*. Edición/Édition de Eduardo Ramos-Izquierdo, Paul-Henri Giraud. Colloquia, Volumes collectifs / Volúmenes colectivos. Séminaire Amérique Latine (CRIMIC-Université Paris-Sorbonne). Paris (Nov.) 2017. Pages 211-226. (Publication en ligne). (ISSN 2605-8723).  
[https://colloquiasal.files.wordpress.com/2017/11/colloquia\\_lecturas-lectures-de-renga.pdf](https://colloquiasal.files.wordpress.com/2017/11/colloquia_lecturas-lectures-de-renga.pdf)
- Wakayama Bokusui. *In der Ferne der Fuji – wolkenlos heiter*. Moderne Tanka. (Mit fünf Kalligraphien des Autors). Ausgewählt, übersetzt und mit einem Nachwort versehen von Eduard Klopfenstein. München: Manesse Verlag in der Verlagsgruppe Random House GmbH 2018. 144 S. (ISBN 978-3-7175-2452-6).
- Yosa Buson. „Drei Lieder vom Fluss Yodo.“ Übersetzt von Eduard Klopfenstein. In: John Burnside (ed.). *Natur! 100 Gedichte*. Ausgewählt und mit einem Essay von John Burnside. München: Penguin Verlag in der Verlagsgruppe Random House GmbH 2018. S. 195. (ISBN 978-3-328-60000-8).